

目 录 (目 次)

I 场景・推移		(場面・流れ)	1
01	挂号处	(受付)	3
	☐在挂号处	☐受付で	3
	■用语	■用語	4
	☐表达	☐表現	5
	・在挂号处进行的问答	・受付での問答	5
	・挂号处发出的指示・提问	・受付での指示・質問	6
02	诊察・治疗	(診察・治療)	7
	☐症状的诉说方法	☐症状の訴え方	7
	☐症状的各种陈述方法	☐様々な症状の訴え方	8
	☐关于既往病症等	☐既往症などについて	8
	■用语	■用語	9
	☐表达	☐表現	14
	・医生首先要问的问题	・医師の最初の質問	14
	・关于病情出现时期的问答	・症状が現れた時期についての問答	14
	・有关病因的问答	・原因についての問答	16
	・有关既往病历等情况的问答①	・既往症等についての問答①	17
	・有关既往病历等情况的问答②	・既往症等についての問答②	17
	・有关既往病历等情况的问答③	・既往症等についての問答③	18
	・医生提出的一般性提问	・医師からの一般的な質問	20
	・门诊时的指示	・診察時の指示	21
	・门诊后的指示	・診察後の指示	23
	・患者或其家人提出的提问	・患者や家族からの質問	25
	・看病后医生的说明	・診察後の医師の説明	27
	・复诊时的诉说	・再診時の訴え	28
03	药	(薬)	29
	☐医生给开的药	☐医師の薬	29
	☐药店	☐薬局	29
	■用语	■用語	30
	☐表达	☐表現	34
	・服药方式的指示	・薬の服用についての指示	34
	・关于药的提问	・薬についての質問	35
	・在药店买药	・薬局で薬を買う	35
	☐服药说明例文	☐薬の注意書きの例	36

04	检查	(検査)	38
	☐关于检查	☐検査について	38
	☐检查前的注意事项	☐検査前の注意事項	38
	■用语	■用語	39
	☐表达	☐表現	43
	· 检查目的及内容、时间等的问答	· 検査の目的や内容、時間についての問答	43
	· 关于检查日期的问答	· 検査日についての問答	43
	· 关于检查的指示	· 検査についての指示	44
	· 关于检查的其它提问	· 検査についてのその他の質問	44
	· 关于检查结果问答	· 検査結果についての問答	45
	☐常做的检查	☐よく行なわれる検査	46
	☐测量血压	☐血压測定	46
	☐血液检查	☐血液検査	46
	· 量血压·验血时的指示	· 血压測定·血液検査での指示	46
	☐尿的检查	☐尿検査	47
	☐便的检查	☐検便	47
	· 验尿·验便时的指示	· 尿検査·検便についての指示	47
	· 验尿时的问答	· 尿検査についての問答	48
	☐X光检查	☐レントゲン検査	49
	☐各种各样的X光检查	☐様々なレントゲン検査	50
	· 检查时穿脱衣服时的问答	· 検査時の着衣についての問答	51
	· X光检查时的指示	· レントゲン検査時の指示	51
	☐超声波检查	☐超音波(エコー)検査	53
	· 超声波检查时的指示	· 超音波(エコー)検査時の指示	53
	☐胃镜检查	☐胃カメラ検査	54
	· 胃镜检查时的指示	· 胃カメラ検査時の指示	54
	☐脑波检查·心电图	☐脳波検査·心電図	55
	· 脑波·心电图检查时的指示	· 脳波·心電図検査時の指示	55
	☐肺活量	☐肺活量	56
	☐听力检查	☐聴力検査	56
	☐视力检查	☐視力検査	56
	· 肺活量·听力检查时的指示	· 肺活量·聴力検査時の指示	56
	· 听力·视力检查时的问答	· 聴力·視力検査時の問答	57
	· 视力检查时的指示	· 視力検査時の指示	57
05	住院	(入院)	58
	☐住院前的准备	☐入院前の準備	58
	☐日用品	☐日用品	58
	☐病房	☐病室	59
	☐支付	☐支払い	59

目录 (目次)

☐看护・护理	☐看護・付添い	59
☐伙食	☐食事	60
■用语	■用語	61
☐关于「看病する・看護する・付添う・見舞う・介護する」的区别		62
☐表达	☐表現	63
・住院前的问答①	・入院前の問答①	63
・住院前的问答②	・入院前の問答②	64
・护理方面的问答①	・付添いに関する問答①	64
・护理方面的问答②	・付添いに関する問答②	65
・关于探房・护理方面的诉说和提问	・面会・付添いに関する訴えと質問	65
・关于护理人的床位问题的问答	・付添い用ベッド等についての問答	65
・关于饮食问题的诉说和提问	・食事に関する訴えと質問	66
・在病房中的指示①	・病室での指示①	66
・在病房中的指示②	・病室での指示②	67
・在病房中的问答	・病室での問答	67
06 手术	(手術)	68
☐手术	☐手術	68
■用语	■用語	68
☐表达	☐表現	70
・就以前是否做过手术的问答	・過去の手術経験についての問答	70
・手术前的问答①	・手術前の問答①	70
・手术前的问答②	・手術前の問答②	71
・手术前的问答③	・手術前の問答③	71
・手术前的提问	・手術前の質問	72
・手术前的指示	・手術前の指示	72
・手术的前一天和当天的指示	・手術の前日・当日の指示	73
・手术当天的问答	・手術の当日の問答	73
・手术后的指示及通知	・手術後の指示・連絡	73
・手术后的问答	・手術後の問答	74
・手术后向家人的通知	・手術後の家族への連絡	74
07 生活・看护・护理	(生活・看護・介護)	75
■用语	■用語	75
☐表达	☐表現	82
・看护(护理)时的指示	・看護(介護)時の指示	82
・关于爱好等的问答	・嗜好等についての問答	83
・关于生活方面的问答	・生活等についての問答	84

II 部位・症状		(部位・症状)	85
01	头・脸	(頭・顔)	87
	■用语	■用語	87
	□表达	□表現	89
	・关于头部症状的诉说	・頭部の症状についての訴え	89
	・关于脸部症状的诉说	・顔の症状についての訴え	90
	□日语没有直接翻译的词语“上火”	□日本語にない言葉「上火」	90
02	眼睛	(目)	91
	■用语	■用語	91
	□表达	□表現	93
	・关于眼睛症状的诉说	・目の症状についての訴え	93
03	耳朵・鼻子	(耳・鼻)	96
	■用语	■用語	96
	□表达	□表現	98
	・关于耳朵症状的诉说	・耳の症状についての訴え	98
	・关于鼻子症状的诉说	・鼻の症状についての訴え	98
04	口腔・下颌	(口・あご)	100
	■用语	■用語	100
	□表达	□表現	102
	・关于口腔・上下颌状态的诉说	・口・あごの症状についての訴え	102
05	牙齿	(歯)	103
	■用语	■用語	103
	□表达	□表現	105
	・医生的提问和你的回答	・医師との問答	105
	・关于牙齿症状的诉说	・歯の症状についての訴え	106
	・诊察・治疗时的指示或说明	・診察、治療時の指示や説明	107
	・治疗后的注意事项	・治療後の注意事項	109
	・复诊的预约	・次回の予約	109
06	咽喉	(のど)	110
	■用语	■用語	110
	□表达	□表現	111
	・关于咳嗽、痰及喉咙状态的诉说	・咳、痰や喉の症状についての訴え	111
07	颈・肩・胳膊	(首・肩・腕)	113
	■用语	■用語	113
	□表达	□表現	114
	・关于脖子・肩膀・胳膊症状的诉说	・首・肩・腕の症状についての訴え	114

08	胸部	(胸部)	115
	■用语	■用語	115
	□表达	□表現	118
	· 关于胸部症状的诉说	· 胸の症状についての訴え	118
	· 关于心跳・心悸等的诉说	· 動悸等についての訴え	118
	· 关于呼吸症状的诉说	· 呼吸に関する症状の訴え	119
09	腹部	(腹部)	120
	■用语	■用語	120
	□表达	□表現	124
	· 关于腹部症状的诉说	· 腹部の症状についての訴え	124
	· 关于食欲不佳等的诉说	· 食欲不振等についての訴え	125
	· 关于恶心・呕吐等的诉说	· 吐き気・嘔吐についての訴え	126
	· 怀疑食物中毒时的问答	· 食中毒が疑われる時の問答	126
10	脊背・腰	(背中・腰)	127
	■用语	■用語	127
	□表达	□表現	127
	· 关于脊背症状的诉说	· 背中 of 症状についての訴え	127
	· 关于腰部症状的诉说	· 腰の症状についての訴え	128
11	手・脚	(手・足)	129
	■用语	■用語	129
	□表达	□表現	130
	· 关于手脚四肢状态的诉说	· 手足の症状についての訴え	130
12	泌尿器・生殖器	(泌尿器・生殖器)	132
	■用语	■用語	132
	□表达	□表現	134
	· 关于小便的问答	· 尿についての問答	134
	· 关于小便异常的诉说	· 尿の異常についての訴え	135
13	便・肛门	(便・肛門)	136
	■用语	■用語	136
	□表达	□表現	137
	· 关于大便・排便的问答	· 便・排便についての問答	137
	· 关于大便・排便异常等的诉说	· 便・排便の異常についての訴え	138
	· 关于痔疮等肛门部位症状的诉说	· 痔など肛門の症状についての訴え	138
14	皮肤・毛发	(皮膚・毛髪)	140
	■用语	■用語	140
	□表达	□表現	143
	· 关于皮肤症状的诉说	· 皮膚の症状についての訴え	143

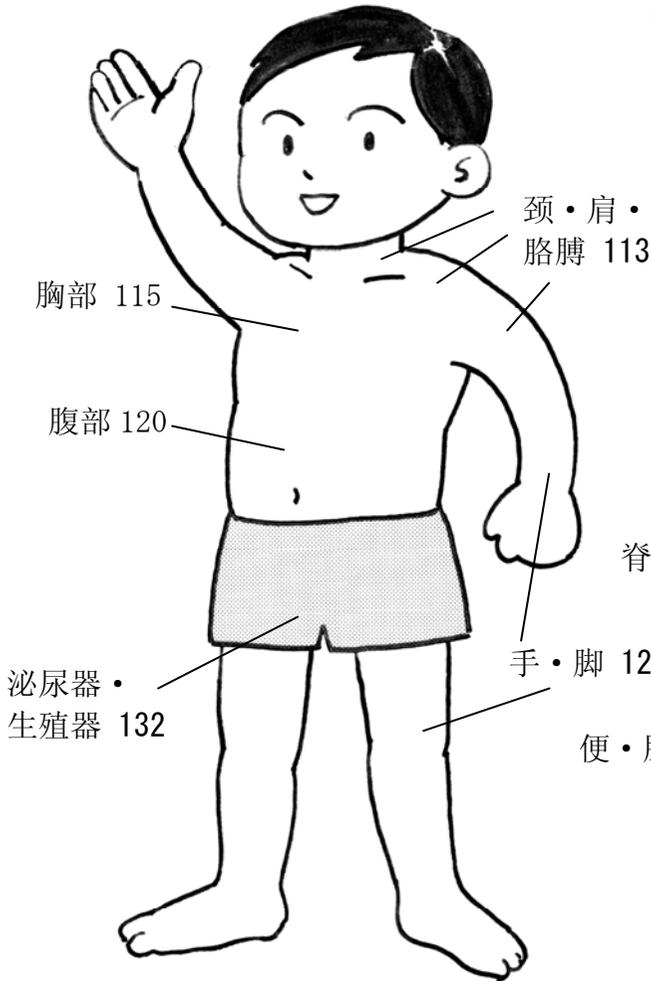
· 关于头发及头皮状态的诉说	· 髪や頭皮の症状についての訴え	144
· 关于过敏状态的诉说	· アレルギーについての訴え	144
· 关于红肿状态的诉说	· 腫れについての訴え	144
15 骨头・关节・肌肉	(骨・関節・筋肉)	145
■用语	■用語	145
□表达	□表現	147
· 关于骨头・关节・肌肉等状态的诉说	· 骨・関節・筋肉の症状についての訴え	147
16 神经	(神経)	148
■用语	■用語	148
17 精神	(精神)	150
■用语	■用語	150
□表达	□表現	155
· 关于精神方面症状的诉说	· 精神的な症状についての訴え	155
18 血液・淋巴液	(血液・リンパ液)	157
■用语	■用語	157
□表达	□表現	158
· 关于血压的问答	· 血压についての問答	158
19 免疫・代谢异常	(免疫・代謝異常)	159
■用语	■用語	159
20 紧急症状	(緊急症状)	160
■用语	■用語	160
□表达	□表現	162
· 关于紧急情况及症状的诉说	· 緊急の事態や症状についての訴え	162
21 全身症状	(全身症状)	163
■用语	■用語	163
□表达	□表現	166
· 关于发烧的问答	· 発熱についての問答	166
· 发烧时的诉说	· 発熱についての訴え	167
· 关于疲劳及倦怠感的诉说	· 疲労や倦怠感についての訴え	167
· 关于睡眠障碍问题的诉说	· 睡眠障害についての訴え	168
· 关于体重问题的诉说	· 体重の問題についての訴え	168
· 关于出汗问题的诉说	· 汗についての訴え	169
· 关于其它全身症状的诉说	· その他の全身症状についての訴え	169
22 外伤	(外傷)	171
■用语	■用語	171
□表达	□表現	174
· 关于受伤等的诉说	· ケガについての訴え	174

目录 (目次)

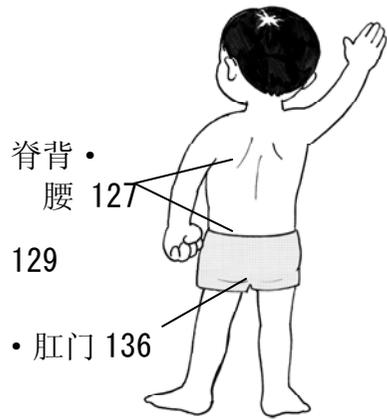
· 关于烧伤、烫伤的诉说	· やけどについての訴え	175
· 关于被蚊虫叮咬的诉说	· 虫刺されについての訴え	175
23 疼痛	(痛み)	176
□ 表达	□ 表現	176
· 怎么疼痛	· 痛みの様子	176
· 疼痛的变化	· 痛みの変化	177
· 疼痛的部位	· 痛む箇所	179
24 公害病・难治之症等	(公害病・難病など)	180
■ 用语	■ 用語	180
25 传染病	(伝染病)	182
■ 用语	■ 用語	182
26 妇女	(女性)	185
■ 用语	■ 用語	185
□ 表达	□ 表現	190
· 妇产科就诊时的一般性问答	· 婦人科での一般的な問答	190
· 关于月经不调等的诉说	· 月経の異常等についての訴え	191
· 关于怀孕・避孕问题的诉说	· 妊娠・避妊についての訴え	192
· 关于乳房及生殖器症状的诉说	· 乳房や生殖器の症状についての訴え	192
· 就诊时的指示	· 診察時の指示	193
· 医生・护士的说明	· 医師・看護師の説明	194
· 分娩前的问答	· 出産前の問答	195
· 分娩后的问答	· 出産後の問答	196
· 分娩前后的医生・护士的提问	· 出産前後の医師・看護師の質問	197
· 孕产妇的诉说	· 妊産婦からの訴え	198
· 孕产妇的提问	· 妊産婦からの質問	199
27 孩子	(子ども)	200
■ 用语	■ 用語	200
□ 表达	□ 表現	204
· 父母诉说孩子的症状	· 子どもの症状についての訴え	204
· 关于孩子的病症父母的提问	· 子どもの症状についての質問	206
· 关于孩子的传染病的提问	· 子どもの伝染病についての質問	206
28 高龄者	(高齢者)	207
■ 用语	■ 用語	207
□ 表达	□ 表現	207
· 亲属诉说高龄者的病况	· 高齢者の症状について家族からの訴え	207

全身症状 163

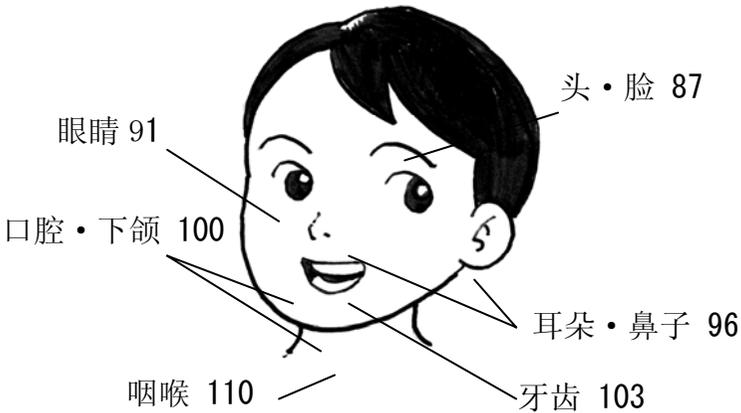
精神 150



皮肤·毛发 140
 骨头·关节·肌肉 145
 神经 148
 血液·淋巴液 157
 免疫·代谢异常 159
 紧急症状 160
 外伤 171
 疼痛 176
 公害病·难治之症等 180
 传染病 182



妇女 185



孩子 200



高龄者 207



Ⅲ	机关·制度等	機関・制度等	209
01	医疗机关 □医院 ■用语	(医療機関) □(病院) ■用語	211 211 212
02	患者·医疗机构人员 ■用语	(患者・医療関係者) ■用語	213 213
03	医疗制度 ■用语	(医療制度) ■用語	215 215
04	医院内设施 ■用语	(病院内施設) ■用語	217 217
05	其他 ■用语	(その他) ■用語	219 219
Ⅳ	问诊表	(問診票)	221
01	眼科问诊表	(眼科問診票)	223
02	外科问诊表	(外科問診票)	224
03	妇产科问诊表	(産婦人科問診票)	225
04	牙科问诊表	(齒科問診票)	227
05	耳鼻喉科问诊表	(耳鼻咽喉科問診票)	228
06	小儿科问诊表	(小兒科問診票)	229
07	骨科问诊表	(整形外科問診票)	230
08	内科问诊表	(内科問診票)	231
09	脑神经外科问诊表	(脳神経外科問診票)	232
10	皮肤科问诊表	(皮膚科問診票)	234
Ⅴ	索引	(索引)	235
01	汉语索引-拼音顺序-	(中国語索引-ピンイン順-)	237
02	日语索引-用汉语的发音查-	(日本語索引-中国語発音順-)	265
03	日语索引-五十音图顺序-	(日本語索引-50音順-)	289